

Entre las actividades destacables de la Cinemateca Uruguay durante el presente ejercicio puede mencionarse su participación en los Festivales de Cine Americano realizados en Punta del Este y en La Paloma.

En el primer caso contribuyó con algunos de sus films para la Muestra Retrospectiva que se llevó a cabo en forma paralela al Festival y en el segundo proporcionó la mayor parte de la programación para una serie de exhibiciones destinadas a mostrar la evolución histórica del cine americano.

La entrada para el público en ambas manifestaciones fué absolutamente gratuita y la Cinemateca Uruguay no obtuvo ninguna ventaja económica por la labor realizada.

Parmi les activités les plus remarquables de la Cinémathèque Uruguayenne pendant l'année dernière on peut signaler son concours aux Festivals du Cinéma Américains qu'ont lieu à Punta del Este et La Paloma.

D'abord elle a apporté quelques uns de ses films à la Muestra de Cine Retrospectivo qui a été réalisée en meme temps que le Festival de Punta del Este. Deuxièmement, elle a cédé la plupart des films pour plusieurs séances dont la finalité fut montrer l'évolution historique du cinéma américain.

On doit signaler que la Cinémathèque Uruguayenne n'a eut aucun profit économique avec le travail fait et que le public fut admit aux dites séances gratuitement.

Los préstamos de films a cineclubes nacionales disminuyeron debido a la palpable falta de material nuevo.

El convenio celebrado con la Cinemateca Brasileña para recibir una serie de programas de San Pablo quedó paralizado en virtud de las dificultades que surgieron del incendio de aquella institución, unidas a la deficiente circulación de films entre ambos países.

La posibilidad de ofrecer algunas películas de interés para el público se redujo a unos pocos títulos llegados desde la Cinemateca Argentina, entre los cuales la mayoría fueron reposiciones, no habiéndose podido contar con ninguna novedad de importancia.

En virtud de esto, los pedidos de los cineclubes decrecieron y puede afirmarse que éste no fué un año propicio en cuanto a exhibiciones de interés público.

Las perspectivas futuras son inciertas en lo que se refiere a las posibilidades de la Sección Latinoamericana de la F.I.A.F. - que no ha ofrecido variantes capaces de alentar esperanzas sobre una renovación rápida del stock de films existentes, - y mucho dependerá de la cristalización de un plan de adquisiciones para 1958 que tiene a estudio el Consejo Directivo de la Cinemateca Uruguay.

Le prêt de films aux cine clubs du pays a été ~~réduit~~ du moment qu'il nous manque des nouveaux films.

L'accord que nous avons célébré avec la Cinémathèque Brésilienne par lequel nous devons recevoir une serie de programmes précédents de San Pablo, été paralysé a cause des difficultés surgies par le sinistre qu'a souffert celle institutions. Une autre conséquence de ces difficultés c'est l'anormale circulation des films entre les deux pays.

La possibilité d'offrir quelques films d'intérêt au public a été limitée par les titres envoyés par la Cinémathèque Argentine, dont la plupart étaient de reprises de sorte qu'on n'a pu conter avec aucune nouvelle d'intérêt.

En conséquence, les demandes des cine clubs du pays ont décreu et maintenant ont peut asurer que cet'année n'a pas été la plus propice quant aux exhibitions d'intérêt publique.

Les perspectives à l'avenir son tres incertaines quant aux po-

//sibilités de la Section Latinoamericaine de F.I.A.F. puisqu'on n'a pas d'espoir d'une renovation rapide du stock de films en existence; et tout dependra de la reussite du plan tracé pour 1958, que le Conseil d'Administration de la Cinémathèque Uruguayenne est en train d'étudier.

Situación económica

Los ingresos de la Cinemateca Uruguayaya durante este ejercicio se han limitado casi a los aportes de "Cine Universitario del Uruguay" y "Cine Club del Uruguay".

En cambio, ha debido colaborar estrechamente con la Sección Latinoamericana de la F.I.A.F. debido a la falta total de recursos de la misma.

Su situación es, en estos momentos, deficitaria, y sólo ha podido mantener su actividad gracias a los créditos conseguidos.

Situation économique

Les recours de la Cinémathèque Uruguayenne pendant cet exercice ont été presque limités aux contributions de "Cine Universitario del Uruguay" et "Cine Club del Uruguay".

Tout au contraire, elle a du collaborer beaucoup avec la Section Latinoamericaine de la F.I.A.F. car celle-ci manque totalement de recours.

Sa situation est, en ce moment, deficitaire, et seulement elle a pu continuer son activité grace aux crédits obtenus.

Préstamo de films

Pret de films

La Cinemateca Uruguayaya colaboró con la Cinemateca Argentina enviando a Buenos Aires varias programaciones y prestando algunos films a la Cinemateca de Cine Arte del SODRE de Montevideo, para ser exhibidos en funciones especiales que se efectuarán próximamente en Chile.

A solicitud de algunos cine-clubs se envió también diversas películas al interior del país pero, como queda dicho, estos envíos fueron menores que los de ejercicios anteriores.

Muchas películas de la Cinemateca Uruguayaya permanecen en el exterior (o retenidas por la aduana, en trámites interminables de despacho) y no han sido recuperadas, lo que dificulta también las programaciones

La Cinémathèque Uruguayenne a collaboré avec la Cinémathèque Argentine en envoyant á Buenos Aires plusieurs programmes, et en pretant quelques films au Cinémathèque de Cine Art du SODRE de Montevideo, pour etre exhibés dans les séances especiales qui'auront lieu prochainement au Chili.

Quelques cine clubs de l'intérieur du pays ont demandé certains films qui ont été remis par la cinémathèque, mais comme on l'a déjà dit, ces remises ont été moins fréquentes que dans les années précédentes.

Plusieurs films de la Cinémathèque Uruguayenne sont hors du pays, parce qu'ils ont été retenus dans les bureaux des ports á cause des très longues démarches et á ce jour ils n'ont pas encore été récupérés ce qui également difficile les programmes.

Conservación de films

La mayoría de los actos de films antiguos en 35 mm. que forman parte del material de recuperación acumulado por la Cinemateca Uruguayaya, debieron ser trasladados provisoriamente a depósitos particulares improvisados, al no poder seguir disponiendo del depósito anterior.

Las finanzas no permiten el necesario y continuado trabajo de conservación. Una parte de ese material ha sido clasificado pero, lamentablemente, no ha sido posible evitar que muchos actos aumentaran el proceso

//de descomposición ya iniciado y quedarán inutilizados.

Paulatinamente se está perdiendo un material adquirido en intensas búsquedas. No todo es valioso pero hay urgente necesidad de preservarlo.

Conservation de films

La plupart de bobines d'anciens films de 35 mm., que constituent le matériel collectionné par la Cinémathèque Uruguayenne, ont du être remises éventuellement dans des dépôts particulière puisque la ci n'a pu n'en posséder pas.

La situation économique ne permet pas de réaliser le travail nécessaire de conservation. Une partie de ce matériel a été classifié mais malheureusement il n'a pas été possible d'empêcher le procès de maladie déjà commencé dans plusieurs bobines et il continue croissant et maintenant quelques'uns sont inutilisés.

Petit á petit le matériel qu'on a obtenu au bout de grandes recherches et en train de se perdre. Pas tout le matériel est de valeur, mais il est besoin de le sauver.-

Montevideo, agosto de 1957

D. CINEMATECA URUGUAYA

WALTHER DASSORI BARTHET

(Secretario)